



● **ESPERIENZA LAVORATIVA**

---

01/08/2022 – ATTUALE – Roma, Italia

**RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO (TIPO A) – DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "ROMA TRE "**

---

Ricercatore a tempo determinato (RTDa) di Lingua russa (L-LIN/21) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università Roma Tre.

30/09/2021 – 31/07/2022 – Roma, Italia

**DOCENTE A CONTRATTO DI "LINGUA RUSSA AVANZATA" E "ANALISI E TRADUZIONE DEL TESTO LETTERARIO E FILMICO RUSSO" (SSD L-LIN/21) – DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "ROMA TRE"**

---

Titolare di incarico di insegnamento di "Lingua Russa Avanzata: Lessico, Sintassi e Stilistica" per l'a.a. 2021/2022 (I semestre, 6 CFU, 36 ore) nell'ambito del CdS in "Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione" (LM-37).

Titolare di incarico di insegnamento di "Analisi e Traduzione del Testo Letterario e Filmico Russo" per l'a.a. 2021/2022 (I-II semestre, 12 CFU, 72 ore) nell'ambito del CdS in "Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione" (LM-37).

22/10/2019 – 2021 – Pisa, Italia

**DOCENTE A CONTRATTO DI "LINGUA RUSSA II" E "LINGUA RUSSA III" (SSD L-LIN/21) – DIPARTIMENTO DI FILOLOGIA, LETTERATURA E LINGUISTICA – UNIVERSITÀ DI PISA**

---

Titolare di incarichi di insegnamento di "Lingua e Traduzione: Lingua Russa II" per gli a.a. 2019/2020 (II semestre, 6 CFU, 36 ore) e 2020/2021 (I-II semestre, 9 CFU, 54 ore) nell'ambito del CdS in "Lingue e Letterature Straniere" (L-11).

Titolare di incarico di insegnamento di "Lingua e Traduzione: Lingua Russa III" per l'a.a. 2019/2020 (II semestre, 9 CFU, 54 ore) nell'ambito del CdS in "Lingue e Letterature Straniere" (L-11).

14/02/2021 – 31/07/2022 – Chieti-Pescara, Italia

**DOCENTE A CONTRATTO DI "LETTERATURA RUSSA I" E "LETTERATURA RUSSA II" (SSD L-LIN/21) – DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "G. D'ANNUNZIO"**

---

Titolare di incarichi di insegnamento di "Letteratura Russa I" per gli a.a. 2020/2021 (II semestre, 6 CFU, 36 ore) e 2021/2022 (II semestre, 6 CFU, 36 ore, rinnovo) nell'ambito dei CdS in "Lingue e Letterature Straniere" (L-11) e "Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale" (L-12).

Titolare di incarichi di insegnamento di "Letteratura Russa II" per gli a.a. 2020/2021 (II semestre, 9 CFU, 54 ore) e 2021/2022 (II semestre, 9 CFU, 54 ore, rinnovo) nell'ambito dei CdS in "Lingue e Letterature Straniere" (L-11) e "Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale" (L-12).

30/09/2019 – 2021 – Roma, Italia

**DOCENTE A CONTRATTO DI "LETTERATURA RUSSA II LM: PERCORSI TEMATICI E CRITICI" (SSD L-LIN/21) – DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "ROMA TRE"**

---

Incarico di insegnamento in co-docenza di "Letteratura Russa II LM: Percorsi Tematici e Critici" per l'a.a. 2019/2020 (I semestre, 6 CFU, 36 ore) nell'ambito del CdS in "Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione" (LM-37).

Titolare di incarico di insegnamento "Letteratura Russa II LM: Percorsi Tematici e Critici" per l'a.a. 2020/2021 (I semestre, 6 CFU, 36 ore) nell'ambito del CdS in "Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione" (LM-37).

30/09/2018 – 31/07/2022 – Roma, Italia

**DOCENTE A CONTRATTO DI "LETTERATURA RUSSA II" (SSD L-LIN/21) – DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "ROMA TRE"**

---

Incarichi di insegnamento di "Letteratura Russa II" in co-docenza per gli a.a. 2018/2019 (II semestre, 6 CFU, 36 ore), 2019/2020 (I semestre, 6 CFU, 36 ore), 2020/2021 (I semestre, 6 CFU, 36 ore) e 2021/2022 (I semestre, 6 CFU, 36 ore) nell'ambito del CdS in "Lingue e Letterature per la Comunicazione Interculturale" (L-11).

30/09/2018 – 2021 – Roma, Italia

**DOCENTE A CONTRATTO DI "RUSSIAN STUDIES" (SSD L-LIN/21) – DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI, AMERICANI E INTERCULTURALI – "SAPIENZA" UNIVERSITÀ DI ROMA**

---

Titolare di incarichi di insegnamento per gli a.a. 2018/2019 (II semestre, 6 CFU, 48 ore), 2019/2020 (I semestre, 6 CFU, 42 ore) e 2020/2021 (II semestre, 6 CFU, 42 ore) nell'ambito del Corso di Laurea Magistrale in "English and Anglo-American Studies" (LM-37).

2014 – 2017 – Pisa-Roma, Italia

**SEGRETARIA DI REDAZIONE DELLA RIVISTA ANNUALE "RUSSICA ROMANA" (INTERNATIONAL PEER-REVIEWED JOURNAL, CLASSIFICAZIONE ANVUR: A) – FABRIZIO SERRA EDITORE**

---

Elaborazione e gestione della corrispondenza; organizzazione delle riunioni della redazione; supervisione e correzione delle bozze; preparazione dei numeri; gestione delle comunicazioni fra direttori, membri del comitato scientifico, redattori, autori e editore.

2012 – 31/07/2022 – Roma, Italia

**CULTURE DELLA MATERIA - LETTERATURA RUSSA – DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "ROMA TRE"**

---

Attività di supporto alla didattica e partecipazione agli esami di profitto sotto la supervisione della Prof.ssa Laura Piccolo, docente responsabile degli insegnamenti di "Letteratura Russa" presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi "Roma Tre".

2014 – 29/09/2018 – Latina, Italia

**DOCENTE DI LINGUA RUSSA E LINGUA INGLESE – SCUOLA DI LINGUE "LEONARDO"**

---

Corsi di Lingua Russa e Inglese (generale, *business*, conversazione, potenziamento) rivolti a discenti di diverse fasce di età e livelli. Preparazione alle certificazioni internazionali TRKI e Cambridge Assessment English. Tipologie corsi: individuale / coppia / gruppo.

2016 – 2018 – Latina, Italia

**DOCENTE DI LINGUA E LETTERATURA INGLESE NELLA SCUOLA SECONDARIA – LICEO STATALE "E. MAJORANA"; ISTITUTO TECNICO COMMERCIALE PARITARIO "INTERSTUDIO"**

---

Docente supplente temporaneo (Liceo Statale Scientifico-Linguistico "E. Majorana") e docente con incarico annuale di Lingua Straniera nella scuola paritaria (Istituto Tecnico Commerciale "Interstudio").

2011 – ATTUALE – Latina, Italia

**TRADUTTRICE E REVISORE FREELANCE DA/VERSO ITALIANO/INGLESE/RUSSO**

---

Traduzione e revisione di testi di argomento letterario, economico e medico (presentazioni PowerPoint; interventi per conferenze; saggi destinati a pubblicazione su rivista). Traduzione siti web.

12/2010 – 07/2011 – Mosca, Russia

## **DOCENTE PRIVATO DI LINGUA ITALIANA**

---

Lezioni private di Lingua Italiana rivolte a russofoni.

2003 – 2005 – Roma, Italia

## **ATTIVITÀ DI COLLABORAZIONE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "ROMA TRE" – BIBLIOTECA UMANISTICA "G. PETROCCHI"**

---

Conferimento di una borsa finalizzata allo svolgimento di attività di collaborazione (150 ore) presso la Biblioteca Umanistica "G. Petrocchi" della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università "Roma Tre".

## ● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

---

2012 – 2017 – Roma, Italia

## **DOTTORATO DI RICERCA IN CULTURE E LETTERATURE COMPARATE – DIPARTIMENTO DI LETTERATURE COMPARATE – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "ROMA TRE"**

---

Titolo conseguito il 22/06/2017. Direttrice di tesi: Prof.ssa Carla Maria Solivetti. Co-Direttrice: Prof.ssa Franca Ruggieri. Dottorato finanziato da borsa erogata dall'Università degli Studi "Roma Tre" (XXVIII ciclo, 1<sup>a</sup> classificata).

**Indirizzo** Roma, Italia |

**Tesi** "L'Urphänomen del cinema... fuori dai confini del cinema": James Joyce e Sergej Ėjzenštejn

2012 – 2017 – Mosca, San Pietroburgo, Russia

## **MISSIONI DI STUDIO**

---

Ricerche finalizzate alla stesura della tesi dottorale, condotte presso le seguenti istituzioni: Naučno-memorial'nyj kabinet-muzej S. Ėjzenštejna (Museo-ufficio scientifico-memoriale "S. Ėjzenštejn", Mosca), referente: Prof. Naum Klejman; Rossijskaja Gosudarstvennaja Biblioteka (Biblioteca di Stato Russa, Mosca); Naučnaja Biblioteka MGU im. M. Lomonosova (Biblioteca Scientifica dell'Università di Mosca "M. Lomonosov"); IMLI im. A. Gor'kogo RAN (Istituto di Letteratura Mondiale "A. Gor'kij" dell'Accademia Russa delle Scienze, Mosca), referente: Prof.ssa Tat'jana Civ'jan; Rossijskaja Nacional'naja Biblioteka (Biblioteca Nazionale Russa, San Pietroburgo); Institut Russkoj Literatury (Puškinskij Dom) RAN (Istituto di Letteratura Russa [Casa di Puškin] dell'Accademia Russa delle Scienze, San Pietroburgo).

**Indirizzo** Mosca, San Pietroburgo, Russia

01/2014 – 03/2014 – Mosca, Russia

## **CERTIFICATO ATTESTANTE L'ATTIVITÀ DI FORMAZIONE E RICERCA FINALIZZATA ALLA STESURA DELLA TESI DOTTORALE – ISTITUTO DI CULTURA MONDIALE (INSTITUT MIROVOJ KULTURY)**

---

Attività di ricerca e formazione svolte presso la Sezione di Cultura Russa dell'Istituto di Cultura Mondiale (Università di Mosca "MGU"). Referente: Prof.ssa Tat'jana Civ'jan.

**Indirizzo** Università Statale di Mosca "MGU", Mosca, Russia

07/2013 – 09/2013 – Mosca, Russia

## **CERTIFICATO ATTESTANTE L'ATTIVITÀ DI RICERCA E PARTECIPAZIONE A UN CORSO INTENSIVO DI LINGUA RUSSA – ISTITUTO STATALE DI LINGUA RUSSA "A.S. PUŠKIN" (GOS. INSTITUT RUSSKOGO JAZYKA IM. A.S. PUŠKINA)**

---

Attività di ricerca e partecipazione a un corso intensivo di Lingua Russa (108 ore) presso l'Istituto Statale di Lingua Russa "A.S. Puškin" (Mosca).

**Indirizzo** Mosca, Russia

2007 – 2012 – Roma, Italia

**LAUREA MAGISTRALE IN LETTERATURE E TRADUZIONE INTERCULTURALE – FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "ROMA TRE"**

---

Titolo conseguito il 05/07/2012. Relatrice: Prof.ssa Carla Maria Solivetti. Correlatrice: Prof.ssa Franca Ruggieri.

**Indirizzo** Roma, Italia | **Voto finale** 110/110 e Lode |

**Tesi** James Joyce allo specchio della letteratura russa

12/2010 – 07/2011 – Mosca, Russia

**STAGE FORMATIVO E CORSO INTENSIVO DI LINGUA, CULTURA E LETTERATURA RUSSA – MOBILITÀ EXTRA-EUROPEA – CATTEDRA DI LINGUA RUSSA PER STRANIERI PRESSO LA FACOLTÀ DI FILOLOGIA DELL'UNIVERSITÀ "MGU"**

---

Stage semestrale, finanziato dall'Università degli Studi "Roma Tre" e Laziodisu, finalizzato alla conduzione delle ricerche per la stesura della tesi magistrale. Attività di ricerca svolte presso le strutture bibliotecarie e universitarie moscovite: Biblioteca di Stato Russa; Biblioteca Scientifica dell'Università di Mosca "Lomonosov"; "Dom A. Belogo" (Casa-Museo di A. Belyj), referente: Prof.ssa Monika Spivak; Istituto di Letteratura Mondiale "Gor'kij", referente: Prof.ssa Tat'jana Civ'jan. Partecipazione a corsi di Lingua Russa e a seminari incentrati sulla Linguistica, la Letteratura e la Cultura Russa.

**Indirizzo** Università Statale di Mosca "MGU", Mosca, Russia

08/2009 – 12/2009 – Mosca, Russia

**STAGE FORMATIVO E CORSO INTENSIVO DI LINGUA, CULTURA E LETTERATURA RUSSA – CATTEDRA DI LINGUA RUSSA PER STRANIERI PRESSO LA FACOLTÀ DI FILOLOGIA DELL'UNIVERSITÀ "MGU"**

---

Stage trimestrale finanziato dalla Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi "Roma Tre". Partecipazione a corsi di Lingua Russa e a seminari incentrati sulla Linguistica, la Letteratura e la Cultura Russa.

**Indirizzo** Università Statale di Mosca "MGU", Mosca, Russia

2003 – 2008 – Roma, Italia

**LAUREA TRIENNALE IN LINGUE E CULTURE STRANIERE – FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "ROMA TRE"**

---

Titolo conseguito il 19/11/2008. Relatrice: Prof.ssa Carla Maria Solivetti.

**Indirizzo** Roma, Italia | **Voto finale** 110/110 e Lode |

**Tesi** Daniil Charms e Paolo Nori: due mondi a confronto

05/2007 – 08/2007 – San Pietroburgo, Russia

**CERTIFICATO ATTESTANTE LA PARTECIPAZIONE A UN CORSO DI LINGUA RUSSA – ISTITUTO DI LINGUA E CULTURA RUSSA PRESSO LA FACOLTÀ DI FILOLOGIA DELL'UNIVERSITÀ "SPGU"**

---

Partecipazione a un corso di Lingua Russa (80 ore) presso l'Istitut Russkogo Jazyka i Kul'tury "SPGU" (Centro di Lingua e Cultura Russa dell'Università Statale di San Pietroburgo).

**Indirizzo** Università Statale di San Pietroburgo "SPGU", San Pietroburgo, Russia

01/05/2020 – 30/05/2020

**PARTECIPAZIONE AL CORSO "LA PRIVACY PER L'UNIVERSITÀ – IL REGOLAMENTO EUROPEO" – "SAPIENZA" UNIVERSITÀ DI ROMA**

---

Corso di formazione online rivolto al personale docente dell'Ateneo e incentrato sulla presentazione delle linee guida del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo, e del Consiglio del 27 aprile 2016 "Regolamento generale sulla protezione dei dati" GDPR e il D.Lgs. n. 196/2003 "Codice in materia di protezione dei dati personali", come modificato dal D.Lgs. n. 101 del 10 agosto 2018.

05/2018 – 09/2018 – Napoli, Italia

**24 CFU PER IL PERCORSO FIT (FORMAZIONE INIZIALE E TIROCINIO) – Università "Pegaso"**

---

Acquisizione dei crediti per l'abilitazione alla docenza nella scuola secondaria di primo e di secondo grado. Sostenuti esami afferenti agli insegnamenti di Didattica dell'inclusione; Tecnologie dell'istruzione e dell'apprendimento; Antropologia culturale; Psicologia generale.

**Indirizzo** Napoli, Italia

1998 – 2004 – Latina, Italia

**DIPLOMA DI MATURITÀ CLASSICA – LICEO CLASSICO STATALE "DANTE ALIGHIERI"**

---

**Indirizzo** Latina, Italia | **Voto finale** 100/100

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

---

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
<b>RUSSO</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>INGLESE</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>FRANCESE</b>	A2	A2	A2	A2	A2

*Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato*

● **PUBBLICAZIONI**

---

**1. CONTRIBUTO IN VOLUME**

---

2022

"Parapis'ma" v Zoo V. Šklovskogo. Pratekstual'nye "porogi" kak narušenija èpistoljarnogo kodeksa, in *Tekst v lingvistike i filologii: K 125-letiju so dnja roždenija G.O. Vinokura*, otv. red. S. Gindin, Moskva, RGGU, 2022, testo accettato per la pubblicazione.

**2. CONTRIBUTO IN VOLUME**

---

2022

*Infrazioni del canone epistolare. Le "soglie" di Zoo ili Pis'ma ne o ljubvi di Viktor Šklovskij*, in *20-Venti. Ricerche sulla cultura russa e sovietica degli anni '20 del XX secolo*, a cura di L. Piccolo, A. Accattoli, Roma, Roma TrE-Press, 2022, pp. 39-65, ISBN: 979-12-5977-093-6; DOI: 10.13134/979-12-5977-093-6/3.

<https://romatrepress.uniroma3.it/libro/20-venti-ricerche-sulla-cultura-russa-e-sovietica-degli-anni-venti-del-xx-secolo/>

### 3. ARTICOLO SU RIVISTA DI CLASSE A

---

2022

*L'Odissea russa di Joyce (1922-2022)*, in "Letteratura e Letterature", Vol. 16, 2022, pp. 37-49; ISSN PRINT 1971-906x; E-ISSN 1973-2600; DOI: 10.19272/202209801003.

<http://www.libraweb.net/articoli3.php?chiave=202209801&rivista=98&articolo=202209801003>

### 4. ARTICOLO SU RIVISTA DI CLASSE A

---

2021

*Casi o Disastri? Curiosità peritestuali in due traduzioni italiane di Charms*, in "Russica Romana", Vol. XXVIII, 2021, pp. 75-88, ISSN PRINT: 1128-6377; E-ISSN: 1724-1510; DOI: 10.19272/202107201006.

<http://www.libraweb.net/articoli3.php?chiave=202107201&rivista=72&articolo=202107201006> (ultimo accesso: 28/04/2022)

### 5. CONTRIBUTO IN VOLUME

---

2021

*Regress-Progress in Proust, Surrealism and Joyce*, in *The Eisenstein Universe*, ed. by I. Christie, Ju. Vassilieva, London-New York, Bloomsbury, 2021, pp. 61-72, ISBN: 978-1-3501-4210-7 (hardback); 978-1-3501-4212-1 (online); 978-1-3501-4209-1 (epdf); DOI: 10.5040/9781350142121.ch-004.

<https://www.bloomsburycollections.com/book/the-eisenstein-universe/ch4-regress-progress-in-proust-surrealism-and-joyce> (ultimo accesso: 28/04/2022)

### 6. ARTICOLO SU RIVISTA SCIENTIFICA

---

2019

*"Sergej ci apriva gli occhi sull'eccezionalità di ciò che sembra normale": Viktor Šklovskij e Sergej Ejzenštejn*, in "eSamizdat. Rivista di culture dei paesi slavi", Vol. XII, 2019, pp. 13-27, ISSN: 1723-4042.

<https://www.esamizdat.it/ojs/index.php/eS/article/view/15/8> (ultimo accesso: 28/04/2022)

### 7. RECENSIONE

---

2019

*Recensione del volume* Violazioni. Letteratura, cultura e società in Russia dal crollo dell'URSS ai nostri giorni, a cura di L. Piccolo, Roma, Roma TrE-Press, 2017, 181 p., in "Russica Romana", Vol. XXVI, 2019, pp. 173-176, ISSN: 1724-1510, DOI: 10.19272/201907201011.

<http://www.libraweb.net/articoli3.php?chiave=201907201&rivista=072&articolo=201907201011> (ultimo accesso: 28/04/2022)

### 8. CONTRIBUTO IN VOLUME

---

2018

*«Gostepriimstvo jazyka»: Nekotorye nabljudenija nad perevodami romana «Otcy i deti» na ital'janskij jazyk*, in *I.S. Turgenev: tekst i kontekst. Kollektivnaja monografija*, pod red. A.A. Karpova, N.S. Movninoj, Sankt-Peterburg, Skriptorium, 2018, pp. 516-528, ISBN: 978-5-905011-18-4.

<https://www.academia.edu/40743942/>

[\\_Гостеприимство\\_языка\\_Некоторые\\_наблюдения\\_над\\_переводами\\_романа\\_Отцы\\_и\\_дети\\_на\\_итальянский\\_язык](#) (ultimo accesso: 28/04/2022)

### 9. ARTICOLO SU RIVISTA DI CLASSE A

---

2015

"Andrei Bely is a Russian Joyce". A New Look at an Underexplored Comparison, in *Joyce Studies in Italy 16. The Difference of Joyce*, ed. by J. McCourt, S. Buttinelli, F. Luppi, M. D. Mangialavori, Roma, Edizioni Q, 2015, pp. 63-79, ISSN: 2281-373X, ISBN: 978-88-97831-23-5.

## 10. CONTRIBUTO IN VOLUME

---

2015  
(soavt. K. Solivetti) *Funkcija remarok v «Maskarade» Lermontova*, in *Mir Lermontova. Kollektivnaja monografija*, pod red. M.N. Virolajnen, A.A. Karpova, Sankt-Peterburg, Skriptorium, 2015, pp. 337-357 (l. Aletto: pp. 343-355), ISBN: 978-5-905011-12-2.  
<https://www.academia.edu/35581449/>  
[К Соливетти И Алетто Функция ремарок в Маскараде Лермонтова в Мир Лермонтова Коллективная монография под ред М Н Виролайнен и А А Карпова Скрипториум СПб 2015 с 337 357 \(ultimo accesso: 28/04/2022\)](#)

## 11. ARTICOLO SU RIVISTA DI CLASSE A

---

2014  
*James Joyce and Socialist Realism: from Censorship to Rehabilitation*, in *Joyce Studies in Italy 15. The Recirculation of Realism*, ed. by F. Ruggieri, E. Terrinoni, Roma, Edizioni Q, 2014, pp. 109-129, ISSN: 2281-373X, ISBN: 978-88-97831-16-7.

## 12. ARTICOLO SU RIVISTA SCIENTIFICA

---

2014  
*Velimir Chlebnikov – «poët s istoriej» i «bez istorii»*, in «Avtobiografija. Journal on Life Writing and the Representation of the Self in Russian Culture», No. 3, 2014, pp. 255-268, ISSN: 2281-6992, DOI: 10.25430/2281-6992/v3-255-268.  
<http://www.avtobiografija.com/index.php/avtobiografija/article/view/46/46> (ultimo accesso: 28/04/2022)

## MONOGRAFIA: TESI DI DOTTORATO IN CULTURE E LETTERATURE COMPARATE

---

2017  
*"L'Urphänomen del cinema... fuori dai confini del cinema": James Joyce e Sergej Ėjzenštejn*. Direttrice di tesi: Prof.ssa Carla Maria Solivetti. Co-Direttrice: Prof.ssa Franca Ruggieri. Università degli Studi "Roma Tre", 22 Giugno 2017. Tesi di dottorato depositata presso l'Archivio Aperto di Ateneo "ArcAdia".  
<https://arcadia.sba.uniroma3.it/browse?type=author&value=Aletto%2C+Ilaria> (ultimo accesso: 28/04/2022)

## (ALTRO) CRONACA DI CONVEGNO

---

2017  
(con A. Federici) *Rome Conference*, in "James Joyce Broadsheet", No. 107 (June), 2017, p. 4, ISSN: 0143-6333.  
<https://www.jstor.org/stable/26450600> (ultimo accesso: 28/04/2022)

## ● RETI E AFFILIAZIONI

---

2018 – ATTUALE

**Membro dell'Associazione Italiana degli Slavisti "AIS"**

---

2012 – ATTUALE

**Membro dell'associazione "James Joyce Italian Foundation"**

---

## ● CONFERENZE E SEMINARI

---

24/02/2022 – 27/02/2022 – Tartu; Tallin (Estonia)

**1. 2022 (relatrice): Meždunarodnyj kongress «Jurij Lotman 100. Semiosfera Lotmana»**

---

Congresso internazionale in occasione del centenario della nascita di Ju. Lotman, organizzato dall'«Éstonskoe semiotičeskoe občestvo» della Facoltà di scienze umanistiche e arti dell'Università di Tartu, dall'«Institut gumanitarnych nauk» e dal «Lotmanovskij archiv» dell'Università di Tallin, con il patrocinio dell'Unione Europea (FESR, Fondo europeo di sviluppo regionale) ed EAS, Enterprise Estonia. Titolo dell'intervento: *Monta ž i pars pro toto: vnutrennjaja reč' v éstetike S.M. Ėjzenštejna.*

[https://jurilotman.ee/wp-content/uploads/2022/02/Abstracts\\_Congress\\_Juri\\_Lotmans\\_Semiosphere.pdf](https://jurilotman.ee/wp-content/uploads/2022/02/Abstracts_Congress_Juri_Lotmans_Semiosphere.pdf)  
(ultimo accesso: 28/04/2022)

08/12/2021 – 08/12/2021 – Online su piattaforma Zoom

**2. 2021 (organizzatrice): "Russkij jazyk: včera i segodnja. Naučnyj seminar"**

---

Membro del comitato organizzativo del seminario scientifico internazionale patrocinato dal Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica dell'Università di Pisa e dal Centro di Ricerca "Fond Russkij Mir".

17/11/2021 – 18/11/2021 – Online su piattaforma Zoom

**3. 2021 (relatrice): Meždunarodnaja naučnaja konferencija "Tekst v lingvistike i filologii. K 125-letiju so dnja roždenija G.O. Vinokura"**

---

Conferenza scientifica internazionale organizzata dal "Centr teorii teksta i lingvističeskogo obespečenija kommunikacii" dell'Università RGGU (Rossijskij gosudarstvennyj gumanitarnyj universitet) di Mosca. Titolo dell'intervento: *Parateksty («parapis'ma») v Zoo V. Šklovskogo: «Porogi» kak narušenija èpistoljarnogo kodeksa.*

04/03/2021 – 29/03/2021 – Online su piattaforma Zoom

**4. 2021 (relatrice): Eisenstein International Network Conference 2: Method and More**

---

Conferenza internazionale organizzata dall'associazione "Eisenstein International Network" e dal "Center for Russian Culture" presso l'Università di Amherst. Titolo dell'intervento: *"How do you talk 'within yourself'": Sergei Eisenstein and the female voice of Ulysses.*

<https://www.amherst.edu/academiclife/departments/russian/acrc/events/eisenstein-international-network-conference-ii-method-and-more---march-2021> (ultimo accesso: 28/04/2022)

16/12/2020 – 17/12/2021 – Online su piattaforma Zoom

**5. 2020 (relatrice): 20/Venti: Ricerche sulla cultura russa e sovietica degli anni '20 del XX secolo**

---

Convegno organizzato dal Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università "Roma Tre", AIS e Centro Interdipartimentale sull'Europa centro-orientale, la Russia e l'Eurasia (CRIERE). Titolo dell'intervento: *Zagadka o razgadka? Gli incipit straniati e stranianti delle lettere di Zoo.*



02/12/2019 – 02/12/2019 – Mosca (Russia)

---

## 6. 2019 (relatrice): Čtenija pamjati V.N. Toporova

---

Lecture in memoria di V. Toporov organizzate dall'"Institut slavjanovedenija RAN" di Mosca. Titolo dell'intervento: *Strannyj Bežin lug: I.S. Turgenev i S.M. Ėjzenštejn*.

[https://www.youtube.com/watch?v=gSnB0\\_iHiEw&ab\\_channel=ИнСлав](https://www.youtube.com/watch?v=gSnB0_iHiEw&ab_channel=ИнСлав) (ultimo accesso: 28/04/2021)

01/09/2019 – 05/09/2019 – Brno (Repubblica Ceca)

---

## 7. 2019 (relatrice): Central European Literary Theory: Sources, Context, and Dissemination

---

Convegno organizzato dal "Katedry českého jazyka a literatury" presso la Facoltà di Pedagogia dell'Università "Mazaryk" di Brno. Titolo dell'intervento: *R. Jakobson and S. Eisenstein: between "contiguity" and "pars pro toto"*

14/11/2018 – 16/11/2018 – San Pietroburgo (Russia)

---

## 8. 2018 (relatrice): Meždunarodnaja naučno-praktičeskaja konferencija posvjaščennaja 200-letju so dnja roždenja I.S. Turgeneva

---

Conferenza internazionale in occasione del bicentenario della nascita di I. Turgenev, tenutasi nell'ambito del VII Peterburskij meždunarodnyj kul'turnyj forum, sekcija "Obrazovanie", presso la Facoltà di Filologia dell'Università Statale di San Pietroburgo "SPGU".

Titolo dell'intervento: *"Gostepriimstvo jazyka". Nekotorye nabljudenija nad perevodami romana «Otcy i deti» na ital'janskij jazyk.*

20/06/2018 – 21/06/2018 – Prato (Italia)

---

## 9. 2018 (relatrice): Eisenstein for the 21st Century. Symposium

---

Simposio internazionale in occasione del 120° anniversario della nascita di S. Ėjzenštejn, tenutosi presso il "Prato Centre" dell'Università Monash e supportato dal "Monash's Australian Research Council", dalla Facoltà di Arti e dalla Scuola di Media, Film e Giornalismo dell'Università Monash di Melbourne. Titolo dell'intervento: *Eisenstein's Thoughts on Proust, Surrealism and Joyce: from the Annotations to Axel's Castle to Regress-Progress.*

12/04/2018 – 13/04/2018 – Roma (Italia)

---

## 10. 2018 (relatrice): Ricerche in corso. Incontro con slavisti emergenti

---

Giornate organizzate in occasione della riunione congiunta del Circolo Slavistico e del Circolo Russistico Romano presso l'Università degli Studi "Roma Tre". Titolo dell'intervento: *Viktor Šklovskij e Sergej Ėjzenštejn.*

01/10/2017 – 02/10/2017 – Genova (Italia)

---

## 11. 2017 (relatrice): 101 anni di straniamento

---

Convegno internazionale dedicato al 101° anniversario della nascita del concetto di "ostranenie", organizzato presso l'Università degli Studi di Genova e patrocinato dal Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, dall'Associazione Italiana Slavisti e dalla Fondazione G. e L. Devoto. Titolo dell'intervento: *"Sergej ci apriva gli occhi sull'eccezionalità di ciò che sembra normale": Viktor Šklovskij e Sergej Ėjzenštejn.*

08/10/2014 – 10/10/2014 – San Pietroburgo (Russia)

---

## 12. 2014 (relatrice): Meždunarodnaja naučnaja konferencija "M.Ju. Lermontov v mirovoj kul'ture" posvjaščennaja 200-letju so dnja roždenja pisatelja

---

Conferenza internazionale scientifica dedicata al 200° anniversario della nascita di M. Lermontov, tenutasi presso l'Institut Russkoj Literatury (Puškinskij Dom) Rossijskoj Akademii Nauk e l'Università Statale di San Pietroburgo "SPGU". Titolo dell'intervento (con C. Solivetti): *Remarki v «Maskerade».*

05/02/2014 – 06/02/2014 – Roma (Italia)

### **13. 2014 (relatrice): James Joyce and the Challenge of Realism. The VII James Joyce Italian Foundation Graduate Conference**

---

Conferenza internazionale annuale patrocinata dalla "James Joyce Italian Foundation" e dal Dipartimento di Letterature Comparate dell'Università degli Studi "Roma Tre". Titolo dell'intervento: *Joyce and Soviet Realism: from Censorship to Rehabilitation*.

09/05/2013 – 10/05/2013 – Verona (Italia)

### **14. 2013 (relatrice): Lo spazio della memoria. I generi autobiografici nella cultura russa e il contesto europeo. Convegno dei giovani Slavisti.**

---

Convegno organizzato presso l'Università degli Studi di Padova (Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari) con la partecipazione dell'Università degli Studi di Verona (Dipartimento di Lingue e Letterature straniere). Titolo dell'intervento: *Velimir Chlebnikov – poët "s istoriej" i "bez istorii"*.

05/02/2013 – 06/02/2013 – Roma (Italia)

### **15. 2013 (relatrice): The Difference of Joyce. The VI James Joyce Italian Foundation Graduate Conference**

---

Conferenza internazionale annuale patrocinata dalla "James Joyce Italian Foundation" e dal Dipartimento di Letterature Comparate dell'Università degli Studi "Roma Tre". Titolo dell'intervento: *"Andrei Bely is a Russian Joyce": an Underrated Comparison*.

## ● **ATTIVITÀ DI REFERAGGIO PEER REVIEW**

---

2019 – 2020

### **Referaggio per il volume "Joyce's Others / The Others and Joyce"**

---

Revisore esterno per i contributi incentrati sulle traduzioni e l'influenza dell'opera joyciana nelle letterature e culture dell'area slava, pubblicati sul volume *Joyce's Others / The Others and Joyce. Joyce Studies in Italy 22*, a cura di F. Luppi, Anicia, Roma, 2020, ISSN 2281 – 373X.

## ● **SUPERVISIONE DI TESI DI LAUREA TRIENNALE E MAGISTRALE**

---

### **Relatrice di Tesi di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere (Università di Pisa)**

---

(a.a. 2020/2021) *I Corpora Paralleli per l'analisi comparativa di alcune traduzioni italiane e inglesi di Šinel' di N. V. Gogol'*. Correlatrice: Prof.ssa Gloria Cappelli. Titolo conseguito da: Alessia Montalbano.

(a.a. 2019/2020) *Realia a confronto: le traduzioni italiane di My di E.I. Zamjatin*. Titolo conseguito da: Antonietta Di Carlo.

### **Correlatrice di Tesi di Laurea Magistrale in Linguistica e Traduzione (Università di Pisa)**

---

(a.a. 2020/2021) *L'apprendimento dell'italiano L2 da parte di russofoni: analisi degli errori nell'utilizzo delle marche riflessive nel corpus VALICO*. Relatrice: Prof.ssa Francesca Gallina. Titolo conseguito da: Serena Nicodemi.

### **Relatrice di Tesi di Laurea Triennale in Lingue e Letterature per la Comunicazione Interculturale e Lingue e Culture Straniere (Università degli Studi "Roma Tre")**

---

(a.a. 2021/2022)

L'immagine dei personaggi femminili nei racconti *Majskaja noč', ili Utoplennica (La notte di maggio o L'Annegata, 1831)* e *Ivan Fëdorovič Špon'ka i ego tëtuška (Ivan Fëdorovič Špon'ka e la sua zietta, 1832)* di N.V. Gogol'. Laureanda: Daria Bayeva.

*Il monologo interiore nel racconto Krotkaja (La mite, 1876) di F.M. Dostoevskij*. Titolo conseguito da: Elisa Pietropaolo.

*La letteratura per l'infanzia in Unione Sovietica: l'opera di S.J. Maršak*. Titolo conseguito da: Alina Taran. (a.a. 2020/2021)

*La leggenda del lago Bajkal nella fiaba Angarskie busy di Vasilij Starodumov: proposta di traduzione*. Titolo conseguito da: Evgeniia Emelianova.

*Lo straniamento nel racconto di L.N. Tolstoj Cholstomer*. Titolo conseguito da: Maria Alvaro.

*Il conflitto culturale nella commedia Gore ot uma di A. Griboedov*. Titolo conseguito da: Nicoleta Perju.

*L'idea di "mesto" nei racconti Nevskij Prospekt, Nos e Šinel' di N.V. Gogol'*. Titolo conseguito da: Camilla De Santis.

*Strategie di controllo riflesse nel romanzo distopico My di E. Zamjatin*. Titolo conseguito da: Aurora Tulli.

*My, Brand New World e 1984: tre distopie a confronto*. Titolo conseguito da: Lorenzo Asquini.

(a.a. 2019/2020)

*Il ritratto scritto e il racconto scolpito: l'ekphrasis in Rim di N.V. Gogol'*. Titolo conseguito da: Giulia Alena Mescia.

(a.a. 2018/2019)

*La digressione in Mertvyje duši di N.V. Gogol'*. Titolo conseguito da: Daiana Di Serio.

*Tra spettatore ideale e reale: Revizor di N.V. Gogol'*. Titolo conseguito da: Stefano Ancillotti.

### **Relatrice di Tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature per la Didattica e la Traduzione (Università degli Studi "Roma Tre")**

---

(a.a. 2020/2021) *Il realismo magico in stop-motion: gli adattamenti cinematografici di Vladislav Starevič dei racconti di N.V. Gogol'*. Titolo conseguito da: Beatrice Bartoli.

### **Correlatrice di Tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Traduzione Interculturale (Università degli Studi "Roma Tre")**

---

(a.a. 2021/2022) *Il testo di Pietroburgo attraverso l'opera di Konstantin Vaginov*. Relatrice: Prof.ssa Laura Piccolo. Laureanda: Chiara Fabbriante.

(a.a. 2018/2019) *Dmitrij Gluchovskij e la Seteratura*. Relatrice: Prof.ssa Laura Piccolo. Titolo conseguito da: Claudia Vellucci.

(a.a. 2017/2018) *Continuità e frattura nella poetica di Boris Poplavskij*. Relatrice: Prof.ssa Laura Piccolo. Titolo conseguito da: Carlotta Catalano.

### **Relatrice di Tesi di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere (Università degli Studi "G. d'Annunzio")**

---

(a.a. 2021/2022) *La concezione di "sud'ba" nel racconto Pikovaja dama di A.S. Puškin*. Titolo conseguito da: Giulia Pelullo.

### **Correlatrice di Tesi di Laurea Magistrale in Lingue, Letterature e Culture Moderne (Università degli studi "G. d'Annunzio")**

---

(a.a. 2020/2021)

*La misura di Čechov di fronte alla crisi dei valori del tempo: i racconti Moja žizn' e Tri goda*. Relatrice: Prof.ssa Giovanna Moracci. Titolo conseguito da: Camilla Giovarruscio.

*Ženščiny: diversità identitarie femminili nella poesia russa novecentesca*. Relatrice: Prof.ssa Giovanna Moracci. Titolo conseguito da: Chiara Ranalletta.

---

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

05/10/2022